

Newsletter 1-2015

Rellinghauser Str. 22
45128 Essen

Tel.: + 49 (20 1) 75 99 85 28
Fax: + 49 (20 1) 75 99 85 29
E-Mail: info@i-de-al.org
Web: www.i-de-al.org

Das Jahr 2015 im Blick !

Amtsgericht: Essen VR 5251
Steuernr.: 112/5870/1294

Bankverbindung: Postbank
Kontonr.: 999 44 64 35
BLZ: 360 10 0 43

Liebes **IDEAL-Mitglied**,
lieber Albanien-Freund,

Präsidentin: Anduena Stephan
Vertretung: Alban Shehu

das Jahr 2015 war für uns und unsere Freunde ein schönes Jahr gefüllt mit Aktivitäten und Events.

So starteten unsere Jahresaktivitäten am **25. Februar** mit dem ersten Deutsch-Albanischen DialogTag des albanischen **Wirtschaftsministers Arben Ahmetaj** in NRW. Im Dialog mit dem Landesministerium für **Europa-und Bundesangelegenheiten** sowie Medien informierte der Minister Frau Dr. Schwall-Düren über die wirtschaftliche und politische Entwicklung in Albanien und in der Region sowie über die Schritte der albanischen Regierung den EU-Beitrittsprozess des Landes voran zu treiben.



Wie wichtig die **Kooperation mit NRW** im Bereich Energieproduktion und -handel sein wird, bewies das Unternehmen Statkraft Märkte GmbH mit Sitz in Düsseldorf, welches der Minister in Begleitung von der **IDEAL** Vertreterin, Frau Honorarkonsulin Stephan, und Herrn Botschafter Kuko besuchte. Die nächste DialogRunde fand mit der **Landeshauptstadt Düsseldorf** statt. Herr Minister Ahmetaj und die albanische Delegation wurden herzlich von Frau **Bürgermeisterin Zepunkte** empfangen. Die Möglichkeiten kommunaler Zusammenarbeit zwischen den Großstädten in NRW mit den albanischen Wirtschaft- und Handelszentren waren Hauptthemen des Dialogs.



Den nächsten Höhepunkt dieser DialogReise bildete das von **IDEAL** organisierte Wirtschaftsforum mit der albanischen Delegation und dem **Herrn Staatssekretär Dr. Günther Horzetzky** im Ministerium für Wirtschaft, Handel, Energie, Mittelstand und Handwerk. Mehr als **60 Teilnehmer von NRW Institutionen, Verbänden und Unternehmen** folgten mit Interesse dieser von **IDEAL** organisierten Veranstaltung.



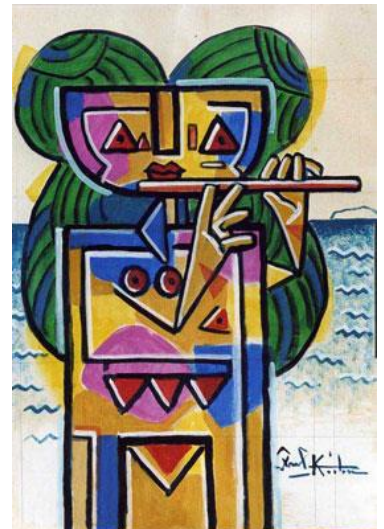
Vom **5. bis 8. März** feierten die weiblichen Mitglieder von **IDEAL** das traditionelle **8. Märzfest**, den internationalen Frauentag. Unsere weiblichen Vereinsmitglieder organisierten einen unvergesslichen, dreitägigen Besuch in Mailand. Mehr als 28 Frauen nahmen an dieser Reise teil. Eine Reihe von Besuchen im **Ibrahim Kodra Museum** des berühmtesten albanischen Postexpressionisten und Zeitgenosse von Picasso, im **Brera Museum** sowie im **La Scala Theater** waren die Highlights dieser eindrucksvollen, europäischen Kulturreise.

Wunderschöne Abende folgten, in denen die Teilnehmer die Gelegenheit nutzten, sich mit der albanischen Diaspora in Italien auszutauschen. Vier Länder brachte **IDEAL** erneut zusammen: **Italien, Belgien, Deutschland und Albanien**. Somit wurde eine schöne Tradition, die im Jahr 2012 angefangen hatte, fortgesetzt. Der 8. März wird auch 2016 unser Fest der Mütter und Schwestern bleiben.

Am **21. März** standen wieder die Kinder des albanischsprachigen Unterrichts im Mittelpunkt: Diesmal in Viersen beim Wissenswettbewerb der albanischen Schulen aus NRW. Mehrere Schulen waren vertreten und die Kinder stellten ihr erworbenes Wissen auf die Probe. Glückwunsch an die **IDEAL-Schulkinder**, die Schüler der **Gelsenkirchener Schule** und deren Lehrerin, **Frau Etleva Persch** (Vorstandsmitglied), für einen gelungenen Auftritt bei diesem Wettbewerb.

Vom 25. bis 28. März setzte **IDEAL** den Dialog mit NRW fort. So fand in dieser Zeit die erste Dialogreise für NRW Institutionen und deutsche Unternehmen nach Albanien und in den Kosovo unter Teilnahme des NRW **Staatssekretärs Dr. Günther Horzetsky** statt. Die Organisatoren waren **IDEAL** in Zusammenarbeit mit der **albanischen Botschaft** in Berlin, dem **Honorarkonsulat Albanien** in NRW sowie dem **NRW Ministerium** für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Bundeslandes NRW. Sie stellten ein umfassendes Besuchsprogramm mit vielen lokalen Gesprächspartnern aus Wirtschaft, den Regierungen sowie mit den örtlichen Kammern und Förderorganisationen zusammen.

Die Gespräche fanden an „**runden Tischen**“ unter Teilnahme der jeweiligen Ministerien und Institutionen in **Albanien** und dem **Kosovo** statt, an denen auch Vertreter weiterer Institutionen wie die IHK Tirana, die Wirtschaftskammer Kosovo, die DIHA Albanien und eine Auswahl von mehr als **80 lokalen Unternehmern** und ca. **160 Personen** teilnahmen.



Am **22. und 23. August** fand das Festival „**Essen.Original**“ statt, während dessen zum ersten Mal auch das Land Albanien vertreten war. Die Schüler des albanischen, muttersprachlichen Unterrichts aus Essen und Düsseldorf und von **IDEAL Junior Club & Friends** spielten **auf dem Hirschlandplatz** in nationalen Trachten Kindermusik vor, Tänze wurden aufgeführt sowie Gedichte albanischer und deutscher Dichter wurden vortragen. Zudem rundeten Überraschungsvorführungen die Veranstaltung ab: zwei Kleingruppen führten **hip hopp, latin & rock** Tänze auf.



Auf dem **Kopstadtplatz** setzte **Yamada**, eine vierköpfige **Rock-Band aus Düsseldorf** mit albanischen, armenischen, italienischen und deutschen Wurzeln, mit ihrer Musik Impulse, die Menschen unterschiedlichster Nationalitäten bewegten, und vermittelte ihre kulturelle Botschaft durch die Freude an der Musik.

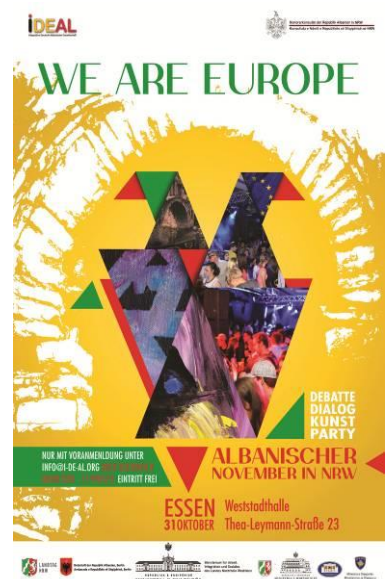


Am **23. August** lud das Orchester „**ALBANIAN LABYRINTHE HARMONICO**“ unter der Leitung von **Alban Pengjli** und **Alban Shehu** (Violine), beide Graduierte der **Essener Akademie der Künste**, **auf dem Kennedyplatz in Essen** zu einer musikalischen Reise durch Albanien ein. Eine Auswahl klassischer Musikstücke albanischer Komponisten wehte durch die Stadt Essen. Mehr als 1.000 Zuschauer folgten der Veranstaltung mit Begeisterung und applaudierten den Künstlern.



Oberbürgermeister **Reinhard Paß** dankte dem **Botschafter Albaniens**, seiner Exzellenz Herrn **Artur Kuko**, und der **Honorarykonsulin** Frau Anduena Stephan für ihre Unterstützung bei **Essen.Original.2015** und bezeichnete die Teilnahme der albanischen Gruppen als eine Bereicherung des Stadtfestivals und ein Zeugnis für die Offenheit der Stadt Essen.

Den Auftakt des **Albanischen Novembers 2015** gab die Veranstaltung "**We Are Europe**" in der **Weststadthalle** in Essen am **31.10.2015**. Der Verein **IDEAL** unter der Schirmherrschaft des **Honorarykonsulats Albaniens** in NRW hatte die Gelegenheit über die europäischen Werte und die Perspektive der jungen Generation mit der Politiker und Jugendlichen deutscher und albanischer Herkunft live zu debattieren. Aber nicht nur das! In gemütlicher und feierlicher Atmosphäre der **Weststadthalle** konnten die Gäste Albanien und die in NRW lebenden und studierenden jungen Albaner kennenlernen. **Musik, Kunst und Fashion Show** rundeten den Auftakt des Albanischen Novembers 2015 in NRW ab. Etwa **250 Gäste** kamen zu diesem Fest.



Der Höhepunkt des **Albanischen Novembers** wurde am **27. November** erreicht, als die Ausstellung albanischer Künstler im Landtag Düsseldorf mit einem Festakt eröffnet wurde. Diese stand unter dem Motto „Albanien mit den Augen der Künstlergenerationen 1912 - 2015“. Schirmherrin war NRW-Landtagspräsidentin **Frau Carina Gödecke** und NRW-Honorarkonsulin der Republik Albanien **Frau Anduena Stephan**.



Anwesend war ebenfalls der albanische Parlamentspräsident **Illir Meta**, der sich in das Gästebuch des Landtags eintrug. Zuvor hatte er bereits Gespräche mit Mitgliedern des „Ausschusses für Europa und Eine Welt“ sowie des Wirtschaftsausschusses geführt.



In ihrer Rede zur Ausstellungseröffnung sagte Frau Landtagspräsidentin **Carina Gödecke**, dass Albanien für viele Deutsche „gewiss ein weißer Fleck auf der Landkarte“ sei. Die deutsch-albanischen Beziehungen und auch die Beziehungen zu Nordrhein-Westfalen seien zwar eng und partnerschaftlich, aber es gebe „noch jede Menge Luft nach oben“. Hier könne die Kultur Brücken bauen. Ca. **150 Gäste** nahmen an der Eröffnung der Kunstausstellung teil, die noch bis zum **4. Dezember** geöffnet war.



Dank der Unterstützung der Kulturministerin Albanien, Frau **Mirela Kumbaro**, der Stadt Düsseldorf und des Diaspora Ministers des Kosovo, Herr **Valon Murati**, gelang es **IDEAL** am gleichen Abend ein atemberaubendes **Galakonzert** im Robert-Schumann-Saal zu organisieren. Renommierete albanische Interpreten und Gruppen verzauberten die Zuschauer.



Frau **Prof. Ervis Gega, Violine**, Konzertmeisterin des Bonner Symphonieorchesters, spielte verschiedene Musikstücke kontemporärer Komponisten und verlieh dem Saal eine fröhliche Atmosphäre.

Als nächstes trat die albanische, zeitgenössische Ballettgruppe des Nationalen Oper- und Ballettheaters Albanien mit dem Ballettstück „**No Commeco**“ auf, was so viel wie „**Am Anfang**“ bedeutet.



Danach entführten **Eda Zari** und ihre Band die Zuschauer in eine reizvolle Reise der byzantinischen Hymnen (abgeleitet aus alten albanisch-byzantinischen, musikalischen Manuskripten).

Den Abschluss des **Galakonzerts** bildete eine junge Gruppe aus dem Kosovo, einer der aktuell besten Bands der Region. Das **Zig Zag Orchestra** spielte eine einzigartige Musik in der sich die Balkan Rhythmen, Rock, Balladen und Ethnotöne harmonisch mischten.

Rund **450 Gäste** kamen zu dieser Veranstaltung und ließen den schönen Abend mit einer „**After Party**“ mit den Künstlern des Galakonzerts im Café Ehrenhof ausklingen.



Kommen Sie zu uns! Lassen Sie uns gemeinsam unsere Werte zeigen, unsere Kultur pflegen und unsere Lebenskraft bewahren!!

IDEAL heißt Sie/dich willkommen – als Vereinsmitglied oder Freund der albanischen Kultur und Lebensart! Zusammen erreichen wir mehr!

Für weitere Informationen besuche/n Sie unsere Seite www.i-deal.org.

IDEAL–istisch

Ihr/Eure

IDEAL TEAM

Anhang 1

Albanische Literatur in der Zentralbibliothek Essen

In albanischer Sprache

Kinderbücher

- Bushaka, Gaço: Përrallat e shiut
- Bushaka, Gaço: Çufoja dhe Bubi Kaçurrel
- Bushaka, Gaço: Pushimet e Çufos
- Bushaka, Gaço: Filmi i gjeneral Çufos
- Bushaka, Gaço: Çufo president
- Grillo, Odhise K.: Lahuta e Malsisë

Romane

- Blushi, Ben: Otello, Arapi i Vlorës
- Blushi, Ben: Të jetosh në ishull
- Bulka, Nonda: Fabula në prozë
- Çajupi, Andon Zako: Vepra dramaturgjike
- De Rada, Jeronim: Këngët e Milosaos
- Zejno, Krenar: Këmba e të panjohurës

Sachbücher

- Çabej, Eqrem: Shqiptarët midis Perëndimit dhe Lindjes
- Çabej, Eqrem: Diana dhe zana
- Cika-Kelmendi, Mimoza: Kosova si çështje europiane
- Cika-Kelmendi, Mimoza: Kadare ndryshe
- Ngjela, Spartak: Përkulja dhe rënia e tiranisë shqiptare
- Fevziu, Blendi: Enver Hoxha
- Kule, Virgjil: Gjergj Kastrioti Skënderbeu „Kryqtari i fundit“
- Pllumi, Zef: Saga e fëmijnisë
- Çabej, Eqrem: Hyrje në indoeuropianistikë

DVDs

- Virgjil Kule: Ionian romance [DVD]
- Virgjil Kule: Romance joniane [DVD]

Titel albanischer Autoren in deutscher Sprache

Romane und Publizistik

- Ahmeti, Mimoza: **Milchkuss**
- Ferra, Ilir: **Rauchschatten**
- Kadaré, Helena: **Eine Frau aus Tirana**
- Kongoli, Fatos: **Die albanische Braut**
- Kongoli, Fatos: **Hundehaut**
- Mustafaj, Besnik: **Kleine Saga aus dem Kerker**
- Ornela Vorpsi, Ornela: **Die Hand, die man nicht beißt**

... sowie die volle Kollektion der Bücher von Ismail Kadare